

# KONCELEBRAČNÍ TEXTY

ČESKY A NĚMECKY

Pokaždé, když se stane, že jsou mezi kněžími přítomni tací, kteří neznají jazyk, v němž se slouží mše svatá, takže nemohou náležitě vyslovit části eucharistické modlitby, které jim náležejí, ať nekoncelebrují, ale ať se podle norem účastní slavení mše svaté oblečení do chórového oděvu.

(Instrukce *Redemptionis sacramentum* z r. 2004, č. 113)

*Český text je převzat z Českého misálu (ed. 2015). Německý text je převzat z Messbuch für die Bistümer des deutschen Sprachgebietes (ed. 1975).*

*Materiál je určen k vytištění pomocí funkce tisk brožury.*

*Překlepy a chyby prosíme nahlásit na [liturgie.cz@gmail.com](mailto:liturgie.cz@gmail.com).*

Vstupní obřady.....	5
Bohoslužba slova.....	7
Příprava darů .....	9
První eucharistická modlitba neboli Římský kánon .....	10
Druhá eucharistická modlitba .....	17
Třetí eucharistická modlitba.....	21
Čtvrtá eucharistická modlitba .....	27
Obřady přijímání .....	32
Závěrečné obřady.....	34



## VSTUPNÍ OBŘADY

### Znamení kříže a pozdrav

Ve jménu Otce i Syna i  
Ducha svatého.

Amen.

Pán s vámi.

I s tebou.

Im Namen des Vaters und des Sohnes und des  
Heiligen Geistes.

Amen.

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

### Úkon kajícnosti I

Vyznávám se všemohoucímu Bohu a vám všem, že často hřeším myšlením, slovy i skutky a nekonám, co mám konat: je to má vina, má veliká vina. Proto prosím Matku Boží, Pannu Marii, všechny anděly a svaté i vás, bratři a sestry, abyste se za mě u Boha přimlouvali.

Ich bekenne Gott, dem Allmächtigen, und allen Brüdern und Schwestern, dass ich Gutes unterlassen und Böses getan habe – ich habe gesündigt in Gedanken, Worten und Werken – durch meine Schuld, durch meine Schuld, durch meine große Schuld. Darum bitte ich die selige Jungfrau Maria, alle Engel und Heiligen und euch, Brüder und Schwestern, für mich zu beten bei Gott unserem Herrn.

### Úkon kajícnosti II

Smiluj se nad námi, Pane.

Hřešili jsme proti tobě.

Ukaž nám, Pane, své milosrdenství.

A dej nám svou spásu.

Smiluj se nad námi, všemohoucí Bože, odpusť nám hříchy a doved' nás do života věčného.

Erbarme dich, Herr, unser Gott, erbarme dich.

Denn wir haben vor dir gesündigt.

Erweise, Herr, uns deine Huld.

Und schenke uns dein Heil.

Der allmächtige Gott erbarme sich unser, er lasse uns die Sünden nach und führe uns zum ewigen Leben.

## Kyrie

Pane, smiluj se.

Herr, erbarme dich.

Kriste, smiluj se.

Christus, erbarme dich.

Pane, smiluj se.

Herr, erbarme dich.

## Gloria

Sláva na výsostech  
Bohu a na zemi pokoj  
lidem dobré vůle.  
Chválíme tě. Velebíme  
tě. Klaníme se ti.  
Oslavujeme tě.  
Vzdáváme ti díky pro  
tvou velikou slávu. Pane  
a Bože, nebeský Králi,  
Bože, Otče všemohoucí.  
Pane, jednorozený  
Synu, Ježíši Kriste.  
Pane a Bože, Beránku  
Boží, Synu Otce. Ty,  
který snímáš hříchy  
světa, smiluj se nad  
námi; ty, který snímáš  
hříchy světa, přijmi  
naše prosby. Ty, který  
sedíš po pravici Otce,  
smiluj se nad námi.  
Neboť ty jediný jsi  
Svatý, ty jediný jsi Pán,  
ty jediný jsi Svrchovaný,  
Ježíši Kriste, se svatým  
Duchem ve slávě Boha  
Otce. Amen.

Ehre sei Gott in der Höhe und  
Friede auf Erden den Menschen  
seiner Gnade. Wir loben dich, wir  
preisen dich, wir beten dich an, wir  
rühmen dich und danken dir, denn  
groß ist deine Herrlichkeit: Herr  
und Gott, König des Himmels, Gott  
und Vater, Herrscher über das All,  
Herr, eingeborener Sohn, Jesus  
Christus. Herr und Gott, Lamm  
Gottes, Sohn des Vaters, du nimmst  
hinweg die Sünde der Welt:  
erbarme dich unser; du nimmst  
hinweg die Sünde der Welt: nimm  
an unser Gebet; du sitztest zur  
Rechten des Vaters: erbarme dich  
unser. Denn du allein bist der  
Heilige, du allein der Herr, du allein  
der Höchste: Jesus Christus, mit  
dem Heiligen Geist, zur Ehre Gottes  
des Vaters. Amen.

## BOHOSLUŽBA SLOVA

### Odpověď po čtení

Slyšeli jsme slovo Boží. Wort des lebendigen Gottes.

Bohu díky. Dank sei Gott.

### Dialog před evangeliem

Pán s vámi. Der Herr sei mit euch.

I s tebou. Und mit deinem Geiste.

Slova svatého evangelia podle N. Aus dem heiligen Evangelium nach N.

Sláva tobě, Pane. Ehre sei dir, o Herr.

### Aklamace po evangeliu

Slyšeli jsme slovo Boží. Evangelium unseres Herrn Jesus Christus.

Chvála tobě, Kriste. Lob sei dir, Christus.

Radostná Boží zvěst ať nás osvobodí od hříchů. Herr, durch dein Evangelium nimm hinweg unsere Sünden.

### Krédo

Věřím v jednoho Boha, Otce všemohoucího, Stvořitele nebe i země, všeho viditelného i neviditelného. Wir glauben an den einen Gott, den Vater, den Allmächtigen, der alles geschaffen hat, Himmel und Erde, die sichtbare und die unsichtbare Welt.

Věřím v jednoho Pána Ježíše Krista, jednorozeného Syna Božího, který se zrodil z Otce přede všemi věky: Bůh z Boha, Světlo ze Světla, pravý Bůh z pravého Boha, zrozený, nestvořený, jedné Und an den einen Herrn Jesus Christus, Gottes eingeborenen Sohn, aus dem Vater geboren vor aller Zeit: Gott von Gott, Licht vom Licht, wahrer Gott vom wahren Gott, gezeugt, nicht geschaffen, eines Wesens mit dem Vater; durch

podstaty s Otcem: skrze něho všechno je stvořeno. On pro nás lidi a pro naši spásu sestoupil z nebe. Skrze Ducha svatého přijal tělo z Marie Panny a stal se člověkem. Byl za nás ukřižován, za dnů Poncia Piláta byl umučen a pohřben. Třetího dne vstal z mrtvých podle Písma. Vstoupil do nebe, sedí po pravici Otce. A znovu přijde, ve slávě, soudit živé i mrtvé a jeho království bude bez konce.

Věřím v Ducha svatého, Pána a dárce života, který z Otce i Syna vychází, s Otcem i Synem je zároveň uctíván a oslavován a mluvil ústy proroků.

Věřím v jednu, svatou, všeobecnou, apoštolskou církev. Vyznávám jeden křest na odpuštění hříchů. Očekávám vzkříšení mrtvých a život budoucího věku. Amen.

ihn ist alles geschaffen. Für uns Menschen und zu unserem Heil ist er vom Himmel gekommen, hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist von der Jungfrau Maria und ist Mensch geworden. Er wurde für uns gekreuzigt unter Pontius Pilatus, hat gelitten und ist begraben worden, ist am dritten Tage auferstanden nach der Schrift und aufgefahren in den Himmel. Er sitzt zur Rechten des Vaters und wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebenden und die Toten; seiner Herrschaft wird kein Ende sein.

Wir glauben an den Heiligen Geist, der Herr ist und lebendig macht, der aus dem Vater und dem Sohn hervorgeht, der mit dem Vater und dem Sohn angebetet und verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die Propheten,

und die eine, heilige, katholische und apostolische Kirche. Wir bekennen die eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Wir erwarten die Auferstehung der Toten und das Leben der kommenden Welt. Amen.



## PŘÍPRAVA DARŮ

### Odpověď k modlitbě k přípravě darů

Požehnaný, jsi, Bože,  
navěky.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr,  
unser Gott.

### Dialog před modlitbou nad dary

Modlete se, bratři a  
sestry, aby se má i vaše  
oběť zalíbila Bohu, Otci  
všemohoucímu.

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und  
euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater,  
gefalle.

Modleme se, aby Bůh  
přijal oběť své církve.

Lasset uns beten zu Gott, dem allmächtigen  
Vater, dass er die Gaben der Kirche annehme  
zu seinem Lob und zum Heil der ganzen Welt.

Ať ji přijme ke své slávě  
a k spáse světa.

Der Herr nehme das Opfer an aus  
deinen Händen zum Lob und Ruhm  
seines Namens, zum Segen für uns  
und seine ganze heilige Kirche.

## PRVNÍ EUCHARISTICKÁ MODLITBA NEBOLI ŘÍMSKÝ KÁNON

**V.:** Pán s vámi.                      Der Herr sei mit euch.  
**O.:** I s tebou.                        Und mit deinem Geiste.  
**V.:** Vzhůru srdce.                    Erhebet die Herzen.  
**O.:** Máme je u Pána.                Wir haben sie beim Herrn.  
**V.:** Vzdávejme díky  
Bohu, našemu Otci.                Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott.  
**O.:** Je to důstojné a  
spravedlivé.                        Das ist würdig und recht.

*Hlavní celebrant s rozpjatýma rukama zpívá nebo říká prefaci. Na konci preface sepne ruce a spolu s lidem zpívá nebo říká:*

Svatý, Svátý, Svátý, Pán,      Heilig, heilig, heilig Gott, Herr aller  
Bůh zástupů.                      Mächte und Gewalten. Erfüllt sind  
Nebe i země jsou plny        Himmel und Erde von deiner  
tvé slávy.                        Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe.  
Hosana na výsostech.        Hoch gelobt sei, der da kommt im  
Požehnaný,                        Namen des Herrn. Hosanna in der  
jenž přichází ve jménu      Höhe.  
Páně.  
Hosana na výsostech.

*Hlavní celebrant s rozpjatýma rukama říká:*

Proto skrze Ježíše                Dich, gütiger Vater,  
Krista, tvého Syna a              bitten wir  
našeho Pána, pokorně        durch deinen Sohn,  
žádáme a prosíme,            unseren Herrn Jesus Christus:  
dobrotivý Otče: Přijmi a      Nimm diese heiligen,  
požehnej tyto dary, tuto      makellosen Opfernaben an  
oběť svatou a                    und segne sie.  
nekrvavou.

V jednotě s tvým                Wir bringen sie dar  
služebníkem, naším        vor allem für deine heilige katholische Kirche  
papežem **N**, s naším        in Gemeinschaft mit  
biskupem **N** a se všemi,      deinem Diener,  
kterým je svěřena            unserem Papst **N.**,  
pravá, obecná,                mit unserem Bischof **N.**  
apoštolská víra,                und mit allen,

obětujeme tyto dary  
především za tvou  
církvev, svatou a  
obecnu. Po celém  
světě ji naplňuj  
pokojem, chraň,  
sjednocuj a veď.

die Sorge tragen  
für den rechten,  
katholischen und apostolischen Glauben.  
Schenke deiner Kirche  
Frieden und Einheit,  
behüte und leite sie  
auf der ganz Erde.

Sepne ruce.

**1 První koncelebrant s rozpjatýma rukama říká:**

Pamatuj, Bože, na své  
služebníky a služebnice,  
které ti dnes  
připomínáme (zvláště na  
N). Pamatuj také na  
všechny kolem  
shromážděné; vždyť jejich  
víru i zbožnost znáš. Za ně  
ti přinášíme a oni ti  
přinášejí tuto oběť chvály  
za sebe i za všechny sobě  
blízké, za život v bezpečí,  
za vykoupení a naději ve  
spásu a modlí se k tobě,  
Bože věčný, živý a pravý.

Gedenke deiner Diener und  
Dienerinnen N. N. und aller, die  
hier versammelt sind. Herr, du  
kennst ihren Glauben und ihre  
Hingabe; für sie bringen wir dieses  
Opfer des Lobes dar, und sie selber  
weihe es dir für sich und für alle,  
die ihnen verbunden sind, für ihre  
Erlösung und für ihre Hoffnung auf  
das unverlierbare Heil. Vor dich,  
den ewigen, lebendigen und wahren  
Gott, bringen sie ihre Gebete und  
Gaben.

Sepne ruce.

**2 Druhý koncelebrant s rozpjatýma rukama říká:**

V tomto společenství  
také uctíváme slavnou  
Pannu Marii,  
Rodičku našeho Boha a  
Pána, Ježíše Krista,  
jejího snoubence  
svatého Josefa,  
tvé svaté apoštoly a  
mučedníky Petra a  
Pavla, Ondřeje,  
(Jakuba, Jana, Tomáše,  
Jakuba, Filipa,  
Bartoloměje, Matouše,  
Šimona a Tadeáše,  
Lína, Kléta,

In Gemeinschaft mit der ganzen  
Kirche gedenken wir deiner  
Heiligen. Wir ehren vor allem  
Maria, die glorreiche, allzeit  
jungfräuliche Mutter unseres Herrn  
und Gottes Jesus Christus. Wir  
ehren ihren Bräutigam, den  
heiligen Josef, deine heiligen  
Apostel und Märtyrer: Petrus und  
Paulus, Andreas (Jakobus,  
Johannes, Thomas, Jakobus,

Klementa, Sixta,  
Kornélia, Cypriána  
Vavřince, Chryzogona,  
Jana a Pavla,  
Kosmu a Damiána)  
a všechny tvé svaté.  
Pro jejich zásluhy  
a na jejich přimluvu  
ať nás vždycky  
a všude  
chrání tvá moc.  
(Skrze našeho Pána,  
Ježíše Krista. Amen.)

Philippus, Bartholomäus,  
Matthäus, Simon und Thaddäus,  
Linus, Kletus, Klemens, Xystus,  
Kornelius, Cyprianus, Laurentius,  
Chrysogonus, Johannes und  
Paulus, Kosmas und Damianus)  
und alle deine Heiligen; blicke auf  
ihr heiliges Leben und Sterben und  
gewähre uns auf ihre Fürsprache in  
allem deine Hilfe und deinen  
Schutz.

Sepne ruce.

Hlavní celebrant s rozpjatýma rukama říká:

Přijmi tedy milostivě,  
Bože, oběť svých  
služebníků i celé své  
rodiny. Dej našim dnům  
svůj řád a mír. Vysvobod'  
nás od věčné záhuby a  
připočti k zástupu  
vyvolených (v Kristu,  
našem Pánu. Amen.)

Nimm gnädig an, o Gott,  
diese Gaben deiner Diener  
und deiner ganzen Gemeinde;  
ordne unsere Tage  
in deinem Frieden,  
rette uns vor dem  
ewigen Verderben  
und nimm uns auf in die Schar deiner  
Erwählten.

Sepne ruce.

V Koncelebranti vztáhnou ruce nad dary (k darům) a říkají:

Učiň, Bože, ty sám, ať je  
tato oběť v plnosti tvého  
požehnání tobě  
zasvěcená, pravoplatná a  
duchovní, hodná tvého  
zalíbení; ať se nám stane  
tělem a krví tvého  
milovaného Syna, našeho  
Pána Ježíše Krista.

Schenke, o Gott, diesen Gaben  
Segen in Fülle und nimm sie zu  
eigen an. Mache sie uns zum  
wahren Opfer im Geiste, das dir  
wohl gefällt zum Leib und Blut  
deines Sohnes, unseres Herrn Jesus  
Christus.

Sepnou ruce a pokračují:

Neboť on večer před  
svým utrpením vzal do  
svatých a ctihodných  
rukou chléb, pozdvihl

Am Abend vor seinem Leiden nahm  
er das Brot in seine heiligen und  
ehrwürdigen Hände, erhob die

oči k nebi, k tobě,  
svému Otci  
všemohoucímu, vzdal ti  
díky a požehnal, lámal,  
dával svým učedníkům  
a řekl:

Augen zum Himmel, zu dir, seinem  
Vater, dem allmächtigen Gott, sagte  
dir Lob und Dank, brach das Brot,  
reichte es seinen Jüngern und  
sprach:

**vztáhnou pravou ruku k hostii**

Vezměte a jezte z toho  
všichni: toto je moje  
tělo, které se za vás  
vydává.

NEHMET UND ESSET ALLE DAVON:  
DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH  
HINGEGEBEN WIRD.

**Sepnou ruce, při ostenzi pohlédnou na hostii a potom se hluboce ukloní.**

**Koncelebranti se sepjatýma rukama pokračují:**

Po večeři vzal do  
svatých a ctihodných  
rukou také tento slavný  
kalich, znovu ti vzdal  
díky a požehnal, dal  
svým učedníkům a řekl:

Ebenso nahm er nach dem Mahl  
diesen erhabenen Kelch in seine  
heiligen und ehrwürdigen Hände,  
sagte dir Lob und Dank, reichte den  
Kelch seinen Jüngern und sprach:

**vztáhnou pravou ruku ke kalichu**

Vezměte a pijte z něho  
všichni: toto je kalich  
mé krve, která se  
prolívá za vás a za  
všechny na odpuštění  
hříchů. Toto je smlouva  
nová a věčná, to konejte  
na mou památku.

NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS:  
DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND  
EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS  
FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN  
WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN.  
TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

**Sepnou ruce, při ostenzi pohlednou na kalich a potom se hluboce ukloní.**

**Hlavní celebrant řekne:**

Tajemství víry.

Geheimnis des Glaubens.

**A lid bez koncelebrantů pokračuje zvoláním:**

Tvou smrt zvěstujeme,  
tvé vzkříšení  
vyznáváme, na tvůj  
příchod čekáme, Pane  
Ježíši Kriste.

Deinen Tod, o Herr, verkünden wir,  
und deine Auferstehung preisen  
wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

Nebo:

Kdykoli jíme tento chléb a  
kdykoli pijeme tento  
kalich, zvěstujeme tvou  
smrt a čekáme na tvůj  
příchod, Pane Ježíši Kriste.

Sooft wir dieses Brot essen und aus  
diesem Kelch trinken, verkünden  
wir deinen Tod, o Herr, bis du  
kommst in Herrlichkeit.

Nebo:

Zachraň nás svým  
křížem, vysvobď nás  
svým vzkříšením, Ježíši  
Kriste, Spasiteli světa.

O Heiland der Welt, schenke uns  
dein Heil, denn durch Tod und  
Auferstehung hast du uns erlöst

V **Koncelebranti s rozpjatýma rukama říkají:**

Proto na památku  
požehnané smrti,  
slavného vzkříšení a  
nanebevstoupení tvého  
Syna, našeho Pána  
Ježíše Krista,  
obětujeme,  
Bože, ke tvé slávě my,  
tvoji služebníci  
i tvůj svatý lid,  
dar z tvých darů,  
oběť čistou,  
oběť svatou, oběť  
neposkvrněnou:  
svatý chléb věčného  
života a kalich věčné  
spásy.

Darum, gütiger Vater, feiern wir,  
deine Diener und dein heiliges  
Volk, das Gedächtnis deines  
Sohnes, unseres Herrn Jesus  
Christus. Wir verkünden sein  
heilbringendes Leiden, seine  
Auferstehung von den Toten und  
seine glorreiche Himmelfahrt. So  
bringen wir aus den Gaben, die du  
uns geschenkt hast, dir, dem  
erhabenen Gott, die reine, heilige  
und makellose Opfergabe dar: das  
Brot des Lebens und den Kelch des  
ewigen Heiles.

Shlédni na ně s vlídnou  
a jasnou tváří. Přijmi je  
se zalíbením jako oběť  
svého služebníka,  
spravedlivého Ábela,  
jako oběť našeho  
praotce Abraháma, jako  
oběť z rukou svého  
kněze Melchizedecha,  
jako oběť svatou a  
neposkvrněnou.

Blicke versöhnt und gütig darauf  
nieder und nimm  
sie an wie einst die Gaben  
deines gerechten Dieners Abel,  
wie das Opfer unseres Vaters  
Abraham, wie die heilige Gabe,  
das reine Opfer deines  
Hohenpriesters Melchisedek.



**Skloní se, sepnou ruce a pokračují:**

V pokoře tě prosíme,  
všemohoucí Bože:  
Přikaz svému svatému  
andělu, ať ji přenese na  
tvůj nebeský oltář, před  
tvář tvé božské  
velebnosti. A nás  
všechny, kdo máme  
účasť na tomto oltáři a  
přijmeme toto svaté tělo  
a krev tvého Syna,

Wir bitten dich, allmächtiger Gott:  
Dein heiliger Engel trage diese  
Opfergabe auf deinen himmlischen  
Altar vor deine göttliche  
Herrlichkeit; und wenn wir durch  
unsere Teilnahme am Altar den  
heiligen Leib und das Blut deines  
Sohnes empfangen,

**vzpřímí se, znamenají se křížem a říkají:**

naplň veškerým  
nebeským požehnáním  
a milostí (skrze Krista,  
našeho Pána. Amen).

erfülle uns mit aller Gnade  
und allem Segen  
des Himmels.

**3 Třetí koncelebrant s rozpjatýma rukama říká:**

Pamatuj také,  
Bože, na své služebníky  
a služebnice,  
kteří nás předešli se  
znamením víry a spí  
spánkem pokoje  
(zvláště na **N**). Do místa  
občerstvení, světla a  
míru uveď všechny, kdo  
odpočinuli v Kristu  
(našem Pánu. Amen).

Gedenke auch deiner Diener und  
Dienerinnen (**N.** und **N.**), die uns  
vorangegangen sind, bezeichnet mit  
dem Siegel des Glaubens, und die  
nun ruhen in Frieden. Wir bitten  
dich: Führe sie und alle, die in  
Christus entschlafen sind, in das  
Land der Verheißung, des Lichtes  
und des Friedens.

**Sepne ruce.**

**4 Čtvrtý koncelebrant říká:**

I nám hříšníkům,

Auch uns, deinen sündigen  
Dienern,

**všichni koncelebranti se pravou rukou bijí v prsa**

**čtvrtý koncelebrant s rozpjatýma rukama pokračuje:**

kteří ti sloužíme s  
důvěrou ve tvé velké

die auf deine reiche Barmherzigkeit  
hoffen, gib Anteil und

slitování, dej podíl a společenství se svými svatými apoštoly a mučedníky: Janem, Štěpánem, Matějem, Barnabášem, (Ignácem, Alexandrem, Marcelinem, Petrem, Felicitou, Perpetuou, Agátou, Lucií, Anežkou, Cecilíí, Anastázií) a se všemi svými svatými. Neuposuzuj nás podle skutků, ale přijmi nás do jejich společnosti jako štědrý dárce milosti.

**Sepne ruce.**

Skrze našeho Pána,  
Ježíše Krista.

**Hlavní celebrant se sepjatýma rukama pokračuje:**

Neboť skrze něho toto všechno stále tvoříš a je to dobré, všechno posvěcuješ, životem naplňuješ, žehnáš a nám rozdělujeteš.

Gemeinschaft mit deinen heiligen Aposteln und Märtyrern:  
Johannes, Stephanus, Matthias, Barnabas  
(Ignatius, Alexander, Marzellinus, Petrus, Felizitas, Perpetua, Agatha, Luzia, Agnes, Cäcilia, Anastasia)  
und mit allen deinen Heiligen;  
wäge nicht unser Verdienst, sondern schenke gnädig Verzeihung und gib uns mit ihnen das Erbe des Himmels.

Darum bitten wir dich durch unseren Herrn Jesus Christus.

Denn durch ihn erschaffst du immerfort all diese gute Gaben, gibst ihnen Leben und Weihe und spendest sie uns.

**V Koncelebranti se sepjatýma rukama říkají:**

Skrze něho  
a s ním  
a v něm  
je tvoje všechna čest a sláva,  
Bože Otče všemohoucí,  
v jednotě Ducha  
Svatého  
po všechny věky věků.

Durch ihn  
und mit ihm  
und in ihm ist dir,  
Gott, allmächtiger Vater,  
in der Einheit des Heiligen Geistes  
alle Herrlichkeit und Ehre  
jetzt und in Ewigkeit.

**Lid zvolá:**

Amen.

Amen.



## DRUHÁ EUCHARISTICKÁ MODLITBA

**V.:** Pán s vámi. Der Herr sei mit euch.  
**O.:** I s tebou. Und mit deinem Geiste.  
**V.:** Vzhůru srdce. Erhebet die Herzen.  
**O.:** Máme je u Pána. Wir haben sie beim Herrn.  
**V.:** Vzdávejme díky Bohu, našemu Otcí. Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott.  
**O.:** Je to důstojné a spravedlivé. Das ist würdig und recht.

**Hlavní celebrant s rozpjatýma rukama zpívá nebo říká prefaci. Na konci preface sepne ruce a spolu s lidem zpívá nebo říká:**

Svatý, Svátý, Svátý, Pán, Heilig, heilig, heilig Gott, Herr aller  
Bůh zástupů. Mächte und Gewalten. Erfüllt sind  
Nebe i země jsou plny Himmel und Erde von deiner  
tvé slávy. Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe.  
Hosana na výsostech. Hoch gelobt sei, der da kommt im  
Požehnaný, Namen des Herrn. Hosanna in der  
jenž přichází ve jménu Höhe.  
Páně.  
Hosana na výsostech.

**Hlavní celebrant s rozpjatýma rukama říká:**

Vpravdě jsi svatý, Bože, Ja, du bist heilig,  
jsi pramen všeho großer Gott,  
posvěcení. du bist der Quell aller Heiligkeit.

**Sepne ruce.**

**V Koncelebranti vztáhnou ruce nad dary (k darům) a říkají:**

Proto prosíme: Darum bitten wir dich: Sende  
sešli rosu svého Ducha deinen Geist auf diese Gaben herab  
také na tyto dary a und heilige sie, damit sie uns  
posvěť je, werden Leib und Blut deines  
ať se nám stanou tělem Sohnes, unseres Herrn Jesus  
a krví našeho Pána, Christus.  
Ježíše Krista.

**Sepnou ruce a pokračují:**

Neboť on, když se vydával na smrt, vzal při večeři chléb, vzdal ti díky, lámal, dával svým učedníkům a řekl:

Denn am Abend, an dem er ausgeliefert wurde und sich aus freiem Willen dem Leiden unterwarf, nahm er das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen Jüngern und sprach:

*vztáhnou pravou ruku k hostii*

Vezměte a jezte z toho všichni: toto je moje tělo, které se za vás vydává.

NEHMET UND ESSET ALLE DAVON:  
DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH HINGEGEBEN WIRD.

*Sepnou ruce, při ostenzi pohlédnou na hostii a potom se hluboce ukloní.*

*Koncelebranti se sepjatýma rukama pokračují:*

Po večeři vzal také kalich, znovu ti vzdal díky, dal svým učedníkům a řekl:

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach:

*vztáhnou pravou ruku ke kalichu*

Vezměte a pijte z něho všichni: toto je kalich mé krve, která se prolévá za vás a za všechny na odpuštění hříchů. Toto je smlouva nová a věčná, to konejte na mou památku.

NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS:  
DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN.  
TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

*Sepnou ruce, při ostenzi pohlédnou na kalich a potom se hluboce ukloní.*

*Hlavní celebrant řekne:*

Tajemství víry.

Geheimnis des Glaubens.

*A lid bez koncelebrantů pokračuje zvoláním:*

Tvou smrt zvěstujeme, tvé vzkříšení vyznáváme, na tvůj příchod čekáme, Pane Ježíši Kriste.

Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

Nebo:

Kdykoli jíme tento chléb a  
kdykoli pijeme tento  
kalich, zvěstujeme tvou  
smrt a čekáme na tvůj  
příchod, Pane Ježíši Kriste.

Sooft wir dieses Brot essen und aus  
diesem Kelch trinken, verkünden  
wir deinen Tod, o Herr, bis du  
kommst in Herrlichkeit.

Nebo:

Zachraň nás svým  
křížem, vysvobod' nás  
svým vzkříšením, Ježíši  
Kriste, Spasiteli světa.

O Heiland der Welt, schenke uns  
dein Heil, denn durch Tod und  
Auferstehung hast du uns erlöst

**V** Koncelebranti s rozpjatýma rukama říkají:

Proto konáme, Otče,  
památku smrti a  
vzkříšení tvého Syna,  
obětujeme ti chléb  
života a kalich spásy a  
vzdáváme díky za to, že  
smíme stát před tebou a  
můžem ti sloužit.

Darum, gütiger Vater, feiern wir das  
Gedächtnis des Todes und der  
Auferstehung deines Sohnes und  
bringen dir so das Brot des Lebens  
und den Kelch des Heiles dar. Wir  
danken dir, dass du uns berufen hast,  
vor dir zu stehen und dir zu dienen.

A v pokoře tě prosíme: ať  
nás všechny, kdo máme  
účasť na těle a krvi  
Kristově, shromáždí a  
sjednotí Duch Svatý.

Wir bitten dich: Schenke uns Anteil  
an Christi Leib und Blut und lass  
uns eins werden durch den Heiligen  
Geist.

Sepnou ruce.

**1** První koncelebrant s rozpjatýma rukama říká:

Pamatuj, Bože, na svou  
církve po celém světě;  
veď ji k dokonalosti  
lásky v jednotě s naším  
papežem **N**, naším  
biskupem **N**, a se všemi,  
kdo jsou pověřeni, aby v  
tvé církvi konali službu.

Gedenke deiner Kirche auf der  
ganzen Erde und vollende dein Volk  
in der Liebe, vereint mit unserem  
Papst **N**., unserem Bischof **N**. und  
allen Bischöfen, unseren Priestern  
und Diakonen und mit allen, die zum  
Dienst in der Kirche bestellt sind.

Sepne ruce.

**2 Druhý koncelebrant s rozpjatýma rukama říká:**

Pamatuj také na naše bratry a sestry, zesnulé v naději ve vzkříšení, a na všechny, kdo zemřeli v tvém slitování; přijmi je do svého světla, ať vidí tvou tvář.

Smiluj se nad námi nade všemi: dej nám věčný život ve společenství se svatou Pannou a Bohorodičkou Marií, s jejím snoubencem svatým Josefem, s tvými apoštoly a se všemi spravedlivými od počátku světa; ať tě s nimi chválíme a oslavujeme

**sepne ruce**

skrže tvého Syna, Ježíše Krista.

Gedenke (aller) unserer Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in der Hoffnung, dass sie auferstehen. Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht.

Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteil wird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit ihrem Bräutigam, dem heiligen Josef, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen

durch deinen Sohn Jesus Christus.

**V Koncelebranti se sepjatýma rukama říkají:**

Skrže něho a s ním a v něm je tvoje všechna čest a sláva, Bože Otče všemohoucí, v jednotě Ducha Svatého po všechny věky věků.

**Lid zvolá:**

Amen.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit.

Amen.

## TŘETÍ EUCHARISTICKÁ MODLITBA

- V.:** Pán s vámi. Der Herr sei mit euch.  
**O.:** I s tebou. Und mit deinem Geiste.  
**V.:** Vzhůru srdce. Erhebet die Herzen.  
**O.:** Máme je u Pána. Wir haben sie beim Herrn.  
**V.:** Vzdávejme díky Bohu, našemu Otcí. Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott.  
**O.:** Je to důstojné a spravedlivé. Das ist würdig und recht.

**Hlavní celebrant s rozpjatýma rukama zpívá nebo říká prefaci. Na konci preface sepne ruce a spolu s lidem zpívá nebo říká:**

Svatý, Svátý, Svátý, Pán, Heilig, heilig, heilig Gott, Herr aller  
Bůh zástupů. Mächte und Gewalten. Erfüllt sind  
Nebe i země jsou plny Himmel und Erde von deiner  
tvé slávy. Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe.  
Hosana na výsostech. Hoch gelobt sei, der da kommt im  
Požehnaný, Namen des Herrn. Hosanna in der  
jenž přichází ve jménu Höhe.  
Páně.  
Hosana na výsostech.

**Hlavní celebrant s rozpjatýma rukama říká:**

Vpravdě jsi svatý, Bože, Ja, du bist heilig, großer Gott,  
a právem tě chválí und alle deine Werke  
všechno, co jsi stvořil: verkünden dein Lob.  
Neboť skrze svého Syna, Denn durch deinen Sohn,  
našeho Pána Ježíše unseren Herrn Jesus Christus,  
Krista, mocí Ducha und in der Kraft des Heiligen Geistes  
svatého všemu dáváš erfüllst du die ganze Schöpfung  
život a všechno mit Leben und Gnade.  
posvěcuješ; a ustavičně Bis ans Ende der Zeiten  
si shromažďuješ lid, aby versammelst du dir ein Volk,  
od východu až na západ damit deinem Namen  
byla tvému jménu das reine Opfer dargebracht werde  
přinášena oběť čistá. vom Aufgang der Sonne bis zu Untergang

**Sepne ruce.**

**V Koncelebranti vztáhnou ruce nad dary (k darům) a říkají:**

Proto tě, Otče, pokorně prosíme, posvěť svým Duchem tyto dary, které před tebe klademe; ať se stanou tělem a krví tvého Syna, našeho Pána, Ježíše Krista,

Darum bitten wir dich, allmächtiger Gott: Heilige unsere Gaben durch deinen Geist, damit sie uns werden Leib und Blut deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus,

**Sepnou ruce a pokračují:**

neboť on sám nám přikázal slavit toto tajemství:

der uns aufgetragen hat, dieses Geheimnis zu feiern.

V noci, kdy se za nás vydal, vzal při večeři chléb, vzdal ti díky a požehnal, lámal, dával svým učedníkům a řekl:

Denn in der Nacht, da er verraten wurde, nahm er das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen Jüngern und sprach:

**vztáhnou pravou ruku k hostii**

Vezměte a jezte z toho všichni: toto je moje tělo, které se za vás vydává.

NEHMET UND ESSET ALLE DAVON:  
DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH  
HINGEGEBEN WIRD.

**Sepnou ruce, při ostenzi pohlédnou na hostii a potom se hluboce ukloní.**

**Koncelebranti se sepjatýma rukama pokračují:**

Po večeři vzal také kalich, vzdal ti díky a požehnal, dal svým učedníkům a řekl:

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach:

**vztáhnou pravou ruku ke kalichu**

Vezměte a pijte z něho všichni: toto je kalich mé krve, která se prolévá za vás a za všechny na odpuštění hříchů. Toto je smlouva nová a věčná, to konejte na mou památku.

NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS:  
DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND  
EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS  
FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN  
WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN.  
TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.



Sepnou ruce, při ostenzi pohlednou na kalich a potom se hluboce ukloní.

Hlavní celebrant řekne:

Tajemství víry.

Geheimnis des Glaubens.

A lid bez koncelebrantů pokračuje zvoláním:

Tvou smrt zvěstujeme,  
tvé vzkříšení  
vyznáváme, na tvůj  
příchod čekáme, Pane  
Ježíši Kriste.

Deinen Tod, o Herr, verkünden wir,  
und deine Auferstehung preisen  
wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

Nebo:

Kdykoli jíme tento  
chléb a kdykoli pijeme  
tento kalich, zvěstujeme  
tvou smrt a čekáme na  
tvůj příchod, Pane  
Ježíši Kriste.

Sooft wir dieses Brot essen und aus  
diesem Kelch trinken, verkünden  
wir deinen Tod, o Herr, bis du  
kommst in Herrlichkeit.

Nebo:

Zachraň nás svým  
křížem, vysvobď nás  
svým vzkříšením, Ježíši  
Kriste, Spasiteli světa.

O Heiland der Welt, schenke uns  
dein Heil, denn durch Tod und  
Auferstehung hast du uns erlöst

**V** Koncelebranti s rozpjatýma rukama říkají:

Proto na památku  
spasitelné smrti tvého  
Syna i jeho vzkříšení a  
nanebevstoupení a v  
očekávání jeho slavného  
příchodu; přinášíme ti,  
Bože, toto díkůvzdání,  
tuto oběť živou a  
svatou.

Darum, gütiger Vater, feiern wir das  
Gedächtnis deines Sohnes. Wir  
verkünden sein heilbringendes  
Leiden, seine glorreiche  
Auferstehung und Himmelfahrt  
und erwarten seine Wiederkunft. So  
bringen wir dir mit Lob und Dank  
dieses heilige und lebendige Opfer  
dar.

Shlédni na oběť své  
církve: vždyť je to oběť  
tvého Syna, a jeho obětí  
jsme byli s tebou  
usmířeni. A nás

Schau gütig auf die Gabe deiner  
Kirche. Denn sie stellt dir das  
Lamm vor Augen, das geopfert  
wurde und uns nach deinem Willen

všechny, kdo přijímáme jeho tělo a krev, naplně jeho svatým Duchem, ať jsme jedno tělo a jedna duše v Kristu, našem Pánu.

mit dir versöhnt hat. Stärke uns durch den Leib und das Blut deines Sohnes und erfülle uns mit seinem Heiligen Geist, damit wir ein Leib und ein Geist werden in Christus.

Sepnou ruce.

**1 První koncelebrant s rozpjatýma rukama říká:**

Skrze něho ať se před tebou stáváme obětí úplnou a ustavičnou, abychom dostali dědictví s tvými vyvolenými: s nejsvětější Pannou a Bohorodičkou Marií, s jejím snoubencem svatým Josefem, s tvými apoštoly a slavnými mučedníky (se svatým N) a se všemi svatými – našimi zastánci a stálými pomocníky.

Er mache uns auf immer zu einer Gabe, die dir wohl gefällt, damit wir das verheißene Erbe erlangen mit deinen Auserwählten, mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit ihrem Bräutigam, dem heiligen Josef, mit deinen Aposteln und Märtyrern (mit dem heiligen N.) und mit allen Heiligen, auf deren Fürsprache wir vertrauen.

Sepne ruce.

**2 Druhý koncelebrant s rozpjatýma rukama říká:**

Pro tuto oběť našeho smíření dej, Bože, celému světu mír a spásu. Pamatuj na svou církev putující po této zemi, upevni ji ve víře a lásce. Pamatuj na svého služebníka, našeho papeže N, našeho biskupa N, biskupský sbor, kněžstvo a všechen vykoupený lid.

Barmherziger Gott, wir bitten dich: Dieses Opfer unserer Versöhnung bringe der ganzen Welt Frieden und Heil. Beschütze deine Kirche auf ihrem Weg durch die Zeit und stärke sie im Glauben und in der Liebe: deinen Diener, unseren Papst N., unseren Bischof N. und die Gemeinschaft der Bischöfe, unsere Priester und Diakone, alle, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind, und das ganze Volk deiner Erlösten.



Slyš naše prosby,  
dobrotivý Otče, a stůj  
při nás, vždyť stojíme  
před tebou podle tvé  
vůle. Smiluj se nad  
svými rozptýlenými  
syny, abychom všichni  
byli jedno v tobě.

Privítej ve svém  
království naše zemřelé  
bratry a sestry i  
všechny,  
kdo z tohoto světa  
odešli v tvém přátelství.  
Splň naši naději,  
že s nimi budeme  
v tobě věčně žít  
a vidět tvou slávu;

sepne ruce

skrže našeho Pána,  
Ježíše Krista,  
neboť skrže něho dáváš  
světu všechno dobré.

Erhöre, gütiger Vater, die Gebete  
der hier versammelten Gemeinde  
und führe zu dir auch alle deine  
Söhne und Töchter, die noch fern  
sind von dir.

Erbarme dich (aller) unserer  
verstorbenen Brüder und  
Schwestern und aller, die in deiner  
Gnade aus dieser Welt geschieden  
sind. Nimm sie auf in deine  
Herrlichkeit. Und mit ihnen lass  
auch uns, wie du verheißten hast, zu  
Tische sitzen in deinem Reich.

Darum bitten wir dich durch  
unseren Herrn Jesus Christus.  
Denn durch ihn schenkst du der  
Welt alle guten Gaben.

**V** Koncelebranti se sepjatýma rukama říkají:

Skrze něho  
a s ním  
a v něm  
je tvoje všechna čest a  
sláva,  
Bože Otče všemohoucí,  
v jednotě Ducha  
Svatého  
po všechny věky věků.

Lid zvolá:

Amen.

Durch ihn  
und mit ihm  
und in ihm ist dir,  
Gott, allmächtiger Vater,  
in der Einheit des Heiligen Geistes  
alle Herrlichkeit und Ehre  
jetzt und in Ewigkeit.

Amen.



## ČTVRTÁ EUCHARISTICKÁ MODLITBA

**V.:** Pán s vámi. Der Herr sei mit euch.  
**O.:** I s tebou. Und mit deinem Geiste.  
**V.:** Vzhůru srdce. Erhebet die Herzen.  
**O.:** Máme je u Pána. Wir haben sie beim Herrn.  
**V.:** Vzdávejme díky Bohu, našemu Otcí. Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott.  
**O.:** Je to důstojné a spravedlivé. Das ist würdig und recht.  
Vpravdě je důstojné, In Wahrheit ist es würdig,  
svatý Otče, abychom ti dir zu danken,  
vzdávali díky, ... heiliger Vater....  
... našimi ústy tě chválí ... Durch unseren Mund rühmen  
celý vesmír a všechno dich alle Geschöpfe und künden  
tvorstvo zpívá: voll Freude das Lob deiner Herrlichkeit:

**Hlavní celebrant sepne ruce a spolu s lidem zpívá nebo říká:**

Svatý, Svatý, Svatý, Pán, Heilig, heilig, heilig Gott, Herr aller  
Bůh zástupů. Mächte und Gewalten. Erfüllt sind  
Nebe i země jsou plny Himmel und Erde von deiner  
tvé slávy. Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe.  
Hosana na výsostech. Hoch gelobt sei, der da kommt im  
Požehnaný, Namen des Herrn. Hosanna in der  
jenž přichází ve jménu Höhe.  
Páně.  
Hosana na výsostech.

**Hlavní celebrant s rozpjatýma rukama říká:**

Děkujeme ti, svatý Otče, Wir preisen dich,  
a vyznáváme, že jsi heiliger Vater,  
veliký ... denn groß bist du, ...  
... tvého svatého Ducha; ... den Heiligen Geist gesandt,  
a ten dále koná ve světě der das Werk deines  
jeho dílo, všechno Sohnes auf Erden weiterführt  
naplňuje a posvěcuje. und alle Heiligung vollendet.

**Sepne ruce.**

**V Koncelebranti vztáhnou ruce nad dary (k darům) a říkají:**

Proto tě, Otče, prosíme:  
ať svatý Duch posvětil  
také tyto dary, aby se  
staly tělem a krví  
našeho Pána, Ježíše  
Krista.

So bitten wir dich, Vater: Der Geist  
heilige diese Gaben, damit sie uns  
werden Leib und Blut unseres  
Herrn Jesus Christus,

**Sepnou ruce a pokračují:**

Neboť skrze tělo a krev  
tvého Syna  
obnovujeme s tebou  
věčnou smlouvu a  
konáme veliké  
tajemství, které nám  
odkázal.

der uns die Feier  
dieses Geheimnisses  
aufgetragen hat  
als Zeichen  
des ewigen Bundes.

Když přišla hodina,  
abys ho, Otče, oslavil,  
ukázal všechnu svou  
lásku a těm, které  
zanechával ve světě, se  
vydal do krajnosti: Při  
večeři vzal chléb,  
požehnal jej, lámal,  
dával svým učedníkům  
a řekl:

Da er die Seinen liebte, die in der  
Welt waren, liebte er sie bis zur  
Vollendung. Und als die Stunde  
kam, da er von dir verherrlicht  
werden sollte, nahm er beim Mahl  
das Brot und sagte Dank, brach das  
Brot, reichte es seinen Jüngern und  
sprach:

**vztáhnou pravou ruku k hostii**

Vezměte a jezte z toho  
všichni: toto je moje  
tělo, které se za vás  
vydává.

NEHMET UND ESSET ALLE DAVON:  
DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH  
HINGEGEBEN WIRD.

**Sepnou ruce, při ostenzi pohlédnou na hostii a potom se hluboce ukloní.**

**Koncelebranti se sepjatýma rukama pokračují:**

Také vzal kalich  
naplněný vínem, vzdal  
ti díky, dal jej svým  
učedníkům a řekl:

Ebenso nahm er den Kelch mit  
Wein, dankte wiederum, reichte  
den Kelch seinen Jüngern und  
sprach:

vztáhnou pravou ruku ke kalichu

Veźměte a pijte z něho všichni: toto je kalich mé krve, která se prolévá za vás a za všechny na odpuštění hříchů. Toto je smlouva nová a věčná, to konejte na mou památku.

NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS: DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Sepnou ruce, při ostenzi pohlednou na kalich a potom se hluboce ukloní.

Hlavní celebrant řekne:

Tajemství víry.

Geheimnis des Glaubens.

A lid bez koncebrantů pokračuje zvoláním:

Tvou smrt zvěstujeme, tvé vzkříšení vyznáváme, na tvůj příchod čekáme, Pane Ježíši Kriste.

Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

Nebo:

Kdykoli jíme tento chléb a kdykoli pijeme tento kalich, zvěstujeme tvou smrt a čekáme na tvůj příchod, Pane Ježíši Kriste.

Sooft wir dieses Brot essen und aus diesem Kelch trinken, verkünden wir deinen Tod, o Herr, bis du kommst in Herrlichkeit.

Nebo:

Zachraň nás svým křížem, vysvobod' nás svým vzkříšením, Ježíši Kriste, Spasiteli světa.

O Heiland der Welt, schenke uns dein Heil, denn durch Tod und Auferstehung hast du uns erlöst

V Koncebranti s rozpjatýma rukama říkají:

Proto konáme, Bože, slavnou památku našeho vykoupení: Zvěstujeme, že Kristus zemřel a sestoupil mezi mrtvé, vyznáváme, že vstal z mrtvých a usedl

Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis unserer Erlösung. Wir verkünden den Tod deines Sohnes und sein Herabsteigen zu den Vätern, bekennen seine

po tvé pravici, a v očekávání jeho slavného příchodu obětujeme ti jeho tělo a jeho krev, oběť, ve které ty máš zalíbení a celý svět spásu.

Shlédni, dobrotivý Otče, na oběť, kterou ty sám vložil do rukou své církvi; dej všem, kdo budou z tohoto jednoho chleba jíst a z tohoto jednoho kalicha pít, ať jsou v Duchu svatém jedno tělo, aby se stali dokonalou a živou obětí v Kristu, k chvále tvého jména.

**Sepnou ruce.**

**1 První koncelebrant s rozpjatýma rukama říká:**

A ještě, Bože, prosíme: Pamatuj na všechny, za které ti tuto oběť přinášíme: Pamatuj na svého služebníka, našeho papeže **N**, našeho biskupa **N**, na celý biskupský sbor a všechny služebníky církve, na ty, kdo přinesli své dary, a na všechny kolem shromážděné, na všechny svůj lid i na všechny, kdo tě hledají s upřímným srdcem.

Pamatuj také na věřící, kteří odpočinuli v tvém Kristu, i na všechny

Auferstehung und Himmelfahrt und erwarten sein Kommen in Herrlichkeit. So bringen wir dir seinen Leib und sein Blut dar, das Opfer, das dir wohl gefällt und der ganzen Welt Heil bringt.

Sieh her auf die Opfergabe, die du selber deiner Kirche bereitet hast, und gib, dass alle, die Anteil erhalten an dem einen Brot und dem einen Kelch, ein Leib werden im Heiligen Geist, eine lebendige Opfergabe in Christus zum Lob deiner Herrlichkeit.

Herr, gedenke aller, für deren Heil wir das Opfer darbringen. Wir bitten dich für unseren Papst **N**, unseren Bischof **N** und die Gemeinschaft der Bischöfe, für unsere Priester und Diakone und für alle, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind, für alle, die ihre Gaben spenden, für die hier versammelte Gemeinde, für dein ganzes Volk und für alle Menschen, die mit lauterem Herzen dich suchen.

Wir empfehlen dir auch jene, die im Frieden Christi heimgegangen sind,

zemřelé, neboť ty o  
jejich víře víš.

A nám všem, svým  
synům,  
dobrotivý Otče, dej  
nebeské dědictví  
s blahoslavenou Pannou  
a Bohorodičkou Marií,  
s jejím snoubencem  
svatým Josefem,  
s tvými apoštoly a  
svatými.

Ve tvém království  
a s celým vesmírem,  
vysvobozeným z hříchu  
a smrti,  
ať tě oslavujeme  
skrže  
našeho Pána,  
Ježíše Krista,

sepne ruce

neboť skrže něho dáváš  
světu všechno dobré.

und alle Verstorbenen, um deren  
Glauben niemand weiß als du.

Gütiger Vater, gedenke, dass wir  
deine Kinder sind, und schenke uns  
allen das Erbe des Himmels in  
Gemeinschaft mit der seligen  
Jungfrau und Gottesmutter Maria,  
mit ihrem Bräutigam, dem heiligen  
Josef, mit deinen Aposteln und mit  
allen Heiligen.

Und wenn die ganze Schöpfung von  
der Verderbnis der Sünde und des  
Todes befreit ist, lass uns  
zusammen mit ihr dich  
verherrlichen in deinem Reich  
durch unseren Herrn Jesus  
Christus.

Denn durch ihn schenkst du der  
Welt alle guten Gaben.

**V** Koncelebranti se sepjatýma rukama říkají:

Skrze něho  
a s ním  
a v něm  
je tvoje všechna čest a  
sláva,  
Bože Otče všemohoucí,  
v jednotě Ducha  
Svatého  
po všechny věky věků.

Lid zvolá:

Amen.

Durch ihn  
und mit ihm  
und in ihm ist dir,  
Gott, allmächtiger Vater,  
in der Einheit des Heiligen Geistes  
alle Herrlichkeit und Ehre  
jetzt und in Ewigkeit.

Amen.



## OBŘADY PŘIJÍMÁNÍ

### Modlitba Páně

Otče náš, jenž jsi na nebesích, posvěť se jméno tvé. Přijď království tvé. Buď vůle tvá jako v nebi, tak i na zemi. Chléb náš vezdejší dej nám dnes. A odpusť nám naše viny, jako i my odpouštíme našim viníkům. A neuved' nás v pokušení, ale zbav nás od zlého.

Vysvobod' nás ode všeho zlého, Bože, a dej našim dnům svůj mír. Smiluj se nad námi a pomoz nám: Ať se nikdy nedostaneme do područí hříchu, ať žijeme v bezpečí před každým zmatkem a s nadějí očekáváme požehnaný příchod našeho Spasitele Ježíše Krista.

Neboť tvé je království i moc i sláva navěky.

### Pozdravení pokoje

Pane Ježíši Kriste, tys řekl svým apoštolům: Odkazuji vám pokoj, svůj pokoj vám dávám. Nehleď tedy na naše hříchy, ale na víru své církve, a podle své vůle ji naplňuj pokojem a

Vater unser im Himmel, geheiligt werde dein Name. Dein Reich komme. Dein Wille geschehe wie im Himmel, so auf Erden. Unser tägliches Brot gib uns heute und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern. Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von dem Bösen.

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.

Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch. Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche



veď k jednotě. Neboť ty  
žiješ a kraluješ na věky  
věků.

Amen.

Pokoj Páně ať zůstává  
vždycky s vámi.

I s tebou.

## Beránku Boží

Beránku Boží, který  
snímáš hříchy světa,  
smiluj se nad námi.

Beránku Boží, který  
snímáš hříchy světa,  
daruj nám pokoj.

## Modlitba před přijímáním

Hle, Beránek Boží, ten,  
který na sebe vzal  
hříchy světa.  
Blahoslavení, kdo jsou  
pozváni k večeři  
Beránkově.

Pane, nezasloužím si,  
abys ke mně přišel, ale  
řekni jen slovo, a má  
duše bude uzdravena.

und schenke ihr nach deinem Willen  
Einheit und Frieden.

Amen.

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg  
die Sünde der Welt: erbarme dich  
unser.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg  
die Sünde der Welt: gib uns deinen  
Frieden.

Seht das Lamm Gottes, das hinweg nimmt die  
Sünde der Welt.

Herr, ich bin nicht würdig, dass du  
eingehst unter mein Dach, aber  
sprich nur ein Wort, so wird meine  
Seele gesund.

**I.** Selig, die zum Hochzeitsmahl des Lammes  
geladen sind.

**II.** Kostet und seht, wie gut der Herr ist.

**III.** Wer von diesem Brot isst, wird in Ewigkeit  
leben.

## ZÁVĚREČNÉ OBŘADY

### Požehnání

Pán s vámi.

Der Herr sei mit euch.

I s tebou.

Und mit deinem Geiste.

Požehnej vás  
všemohoucí Bůh, Otec i  
Syn i Duch svatý.

Es segne euch der allmächtige Gott, der Vater  
und der Sohn und der Heilige Geist.

Amen.

Amen.

### Propuštění

Jděte ve jménu Páně.

Gehet hin in Frieden.

Bohu díky.

Dank sei Gott, dem Herrn.